

OBSAH

Předmluva — — — — —	3
Použití zkratky a značky — — — — —	4
Úvod — — — — —	5
Abecední seznam nejčastějších zrádných slov — — — — —	17
Ukázky cvičení — — — — —	179
Klíč ke cvičením — — — — —	181

Tato práce shromažďuje a srovnává nejčastější české a francouzské lexikální jednotky, jejichž formální stránka působí studujícím specifické obtíže.

Jevy se snaží ukázat dynamicky — nejen jejich současný stav, nýbrž i případnou tendenci vývoje (výrazy nově se ujmající apod.).

První vydání soustředilo — v podstatě empiricky — kolem 900 jednotek. Bylo rychle rozebráno. Pro druhé vydání byl tento počet značně rozšířen, a to jednak systematickou excerpcí Velkého francouzsko-českého slovníku (nakl. Academia), jednak dalšími výpisky vlastními i dodanými. Za mnohé hodnotné připomínky děkuji zejména profesorům pražské jazykové školy O. Kulíčkovi a J. Bláhovi.

Vzhledem k omezenému rozsahu publikace bylo nutno bohatý materiál (asi 2700 hesel) zredukovat.

Toto přepracované vydání má nyní kolem 1800 hesel. Čtenáři posoudí, zda se podařilo vybrat ta nejdůležitější.

Pro úsporu uvádíme u podstatných jmen obvykle jen tvary rodu mužského — např. „dramaturg“: *conseiller m (directeur m) des programmes, programmeur m*. Předpokládáme, že pokročilý studující (jemuž je tato práce určena) si podle potřeby sám odvodí příslušná substantiva rodu ženského — „dramaturgyně“: *conseillère f (directrice f) des programmes, programmatrice f*. Podobně neuvádíme vedle přídavných jmen odpovídající příslovce — podle hesla „paušální“: *sommaire* lze pravidelně odvodit heslo „paušálně“: *sommairement, d'une façon sommaire (de façon sommaire)* apod.

Radostnou práci
a mnoho vlastních objevů
přeje čtenářům

autor